

雪鴻軒尺牘

程潛題

序

酬世實用文字，以尺牘爲最切要，而應用之處亦最廣。然其措辭命意，又至不易恰當。不失之傲，卽失之卑；不失之晦，卽失之僻。求其暢所欲言，懇摯動人，而又能得體者，實不易得。故古今以議論文字見稱者多，而尺牘文字擅長者，殊不多見。秋水雪鴻二書作者，許龔二君，皆老於幕府生涯，跋涉山川，備嘗艱苦，于宦海風波，世故人情，無不練達，且其有文學之素養，故其爲言也，簡而扼要，質而不華，真摯溢于行間，懇切達於言表，爽直而不粗，婉轉而有緻，使人閱之，心折首肯，意愜情恰，而親疎高下，亦各得其分，允推尺牘文字之上乘，是以備受社會之歡迎，爭欲購得一集，以爲觀摹。百餘年來，翻版至數十百種之多者，良有以也。而雪鴻文筆，尤勝秋水。入情入理，亦莊亦諧。且其書多道學語，足以規正世道，匡救人心。其所纂游戲文章，措嬉笑怒罵之能事，足供清娛，因亦膾炙人口。惟現今學子，對於文言文字，殊少研究，而其中掌故，更多不能了了，啓智主人以善本見示，既加註釋，又以白話翻譯，闡書文義，瞭如指掌。想讀者睹此，當有左右逢源，漸

入佳境，欲罷不能之感，即欲爲白話信札者，亦不能不於此勤加研究也。白話文運動者胡適君云：不讀萬卷書，不能爲白話文字。予更爲之補註云：不讀雪鴻文字，不能爲白話尺牘。然則此編之刊行，於社交界尺牘一途之助益多矣。

民國二十年六月望。張彬書于滬上。

言文對照
新式標點

雪鴻軒尺牘目錄

(上)卷一

第一類 議論

與聞人冠雲·····	一
答胡克昌·····	三
與徐潤之·····	四
與方啓明·····	六
與劉刺史·····	八
答孫三位·····	一〇
答周汜荇·····	一三

第二類 邀請

答王蘭畦·····	一四
與平慙樓孝廉·····	一六
致沈遜亭·····	一七
與方啓明·····	一八
與孫配琪·····	二〇
答聞人冠雲·····	二二
與楊松坡·····	二四
答姜雲標·····	二六
與沈秋農·····	二八

與童齊安……………三

答鹽山鄧春圃明府……………四

與周介巖……………七

第三類 自述

與聞人冠雲……………五

答同學諸友……………六

與家鄉戚友……………七

與徐克家……………九

與王言如……………七

與王言如……………七

答方啓明……………七

與王言如……………九

謝陳友錡……………八

與徐克家……………八

與王吉人……………八

與王培元……………八

與秦載光……………九

答王言如……………九

又答王言如……………九

再與錢亦宏……………一〇

與孫星木……………一〇

與景州劉刺史……………一三

與李靄堂……………一五

答王蘭畦……………一五

答丁品江……………一三

答周友鐫……………一六

答丁仙槎鹽大使……………一四一

答陶愚亭親家……………一四四

與周汜荇……………一四

與沈聚亨……………一五七

答孫位三……………一五五

與王成之表弟……………一六

復王靜山……………一六

寄王小山……………一八二

寄康若洲……………一八五

(上)卷二

第四類 感謝

謝陳和章……………一八九

與昌平州歸……………一九一

謝交河明府王達溪……………一九五

謝陳友鐫……………一九六

答署獻縣劉刺史……………二〇五

答許葭村……………二〇七

又答……………二一〇

與楊松波……………二四三

答沈回言……………二四六

與楊春洲……………二五二

答丁品江……………二五二

答周介巖……………二五六

復楊子良……………二五九

復吳庚堂……………二六〇

復趙小山……………二六三

寄潘隱谷……………二六四

寄張旭齋……………二六七

寄黃越塵……………二六九

第五類 頌讚

答徐克家……………二七二

與交河明府章峻峯……………二七四

答許叟村……………二七九

答謝丙南……………二八一

答章炎甫……………二八七

答沈霸堂……………二九三

與陳美陂……………二九八

寄蘇礪溪……………三〇二

復李春麓……………三〇六

寄劉心香……………三一〇

復任蘇庵……………三一四

第六類 寄贈

與王吉人……………三六

答陳韞玉……………三七

答姜雲標……………三九

又答……………三七

復周鈞臺……………三九

寄趙錦江……………四二

第七類 慶賀

與王培元	三六
賀阮錫侯入贅	三五〇
與阮錫侯	三五三
與許葭村	三五六
答東光明府趙青圃	三六〇
寄蘇礪溪	三六四
代寄兄某	三六七
寄趙巢附	三七〇
寄楊秋舫	三七三
寄史春林	三七五
寄徐藥生	三七八

第八類 敘別

(下)卷三

代東王也香	三八〇
寄王靜山	三八三
寄葉升階	三八六
與孫星木	一
答趙青圃	二
答丁星使	五
答朱桐軒	九
答陳勝園	二九
與周又伯	三

第九類 辭却

與交河明府王達溪·····	三
辭宣化太守李年伯·····	四
再辭宣化太守李年伯·····	四
辭甯津明府劉三標·····	五
與謝丙南·····	五
辭保定太守顧學潮·····	五
與孫星木·····	六
答蔚州甯刺史·····	六
答劉刺史·····	七
與蠡縣沈嘉堂明府·····	七
答景州劉刺史·····	八

第十類 思望

答秦載光·····	八
與胡坤如·····	九
答友·····	九
與天津太守楊蘭如·····	一〇
辭壽·····	一五
答秦載光·····	一六
與丁品江·····	一三
與周丹友·····	一五
寄周蘭仙·····	一六
寄陳金鸞·····	一七
寄周紅豆·····	一五

寄麥紐安……………一五

寄倪丹湖……………一四

第十一類 介紹

與謝丙南……………一四

與方啓明……………一四

與錢亦宏……………一四

答陳美陂……………一五

與東光明府趙青圃……………一五

復秦西川……………一六

(下)卷四

第十二類 請託

答王言如……………一五九

與灤州刺史……………一六二

答秦載光……………一六四

與孫成三……………一六七

答楊松波……………一七四

與錢亦宏……………一八〇

與畫友……………一八三

與章吟章……………一八六

答許葭村……………一八九

與許葭村……………一九三

答趙南湖……………一九七

與沈聚亭……………二〇二

與許葭村……………二〇五

寄黃霽青……………二二七

復王竹航……………二二三

致余同仁……………二二七

寄周霞軒……………二二二

致武蘭圃……………二二五

致祁竹軒……………二二七

寄孔孝先……………二二九

第十三類 欣羨

答謝丙南……………二二三

答章又梁……………二二七

答許葭村……………二四〇

與楊松波……………二四三

答沈菊屏……………二四六

答天津明府沈小如……………二四七

答許葭村……………二五一

寄錢蔗軒文……………二五五

復鄒小晦……………二六〇

第十四類 慰藉

答陸默庵……………二六三

與阮錫侯……………二七〇

又答……………二七三

答陳韞玉……………二七六

與阮錫侯……………二八一

答天津明府沈小如……………二八三

寄彭輔唐……………二五

復李春麓……………二九

第十五類 規勸

答余甯州……………二四

答王蘭畦……………二九

答王蘭畦……………三八

答沈虞橙……………三七

答陸默庵……………三三

寄甘林姪……………三六

又答……………三〇

答嚴昌期……………三四

答甘林姪……………三四

答韞芳六弟……………三七

與安州刺史沈慕堂……………四七

與金背簾……………五二

寄謝小慈……………五四

復吳省春……………五九

言文對照
分類詳註

雪鴻軒尺牘 卷一

會稽龔 萼未齋著

第一類 議論

與聞人冠雲

司馬相如，才高千古；而琴心夜度，卓氏宵奔，絕代風流，究不免於輕薄。漢唐以來，文人學士未有譏之者。

然陶靖節爲梁昭明所欽重；而於閒情一賦，尙惜其白璧微瑕，則後之借相如而爲口實者，無論其才萬不及相如；卽或如之，其如白圭之玷何！

足下讀書論古，別有卓識，當不以余言爲迂也！

淺釋

司馬相如的才學，可以算得幾千年來有學問的人；但是拿彈琴的法子，來夜裏勾引人心，那卓家的女兒，連夜逃出去找他，是一件從來沒有的風流事體，到底是不能免一個不老實的名氣。過了漢朝唐朝直到現在，那班讀書有學問的人，沒有一個說他不好的人。但是陶淵明這個人，算是梁朝昭明太子佩服他看得起他的人，他做一篇閒情賦，還是可惜他好似一塊白玉染了一點齷齪。照這個情形說來，那後代拿司馬相如做話柄的人，不要說他的才學萬萬趕不上司馬相如；即使他或者趕得上司馬相如，也免不了白玉染了一點齷齪呢！你讀書批評古人，另外有比人高的見識，應該不說我話算迂腐的呢。

廣註

【相如】司馬相如是漢朝成都地方人，號長卿，極有文才。後他出門，走過臨邛縣地方，有一個有錢人卓王孫，佩服他的才學，請他去吃酒。卓王孫有一個女兒，名喚文君，新守寡在家裏。相如拿琴的聲音去勾引他，文君便連夜逃出來，去跟相如，兩人做了夫妻。【靖節】陶潛，號淵明，是晉朝末年潯陽地方人。很歡喜菊花，十分有才學，不願做官，他做一篇閒情賦，借女人的事體說自己的心事。後人便稱他靖節先生。【昭明】梁武帝的大兒子，名統，是一個聰明有學問的人。

批選古今的好文章，集成一部文選。年三十一歲死了。『白圭』圭是古時諸侯見皇帝手裏捧的一塊玉，上尖下方。白圭是說白玉，玷是玉的病。

答胡克昌

來教言讀書中人，不宜言游；然則風浴詠歸，夫子哂之，而與之何也？

春光韶麗，雲霞燦爛，花柳芳菲，到處皆成文章。

作郊外三日之游，以助文思；與讀書大有所益，是在吾人之善游耳。請足下其領略之！

淺釋 你來信說，讀書人，不應該說游玩的事體；這樣說來，那論語裏說的，乘涼洗澡唱着曲子回來，他先生笑笑稱贊他好，是什麼意思呢？

春天景子十分縹緲，和天上的雲一般，霞一般，花兒柳兒，又有十分香氣，都成了一篇一篇的好

文章。

在城外游玩三天工夫，可以添幾分做文章的聰明心思，在讀書人身上，十分有好處的，原要在我們有法子游玩罷了。請你去試試這個法子看！

廣註

【風浴】風是說熱天到外面去乘涼。浴是說在池塘裏洗澡，便是現在的游水。詠是唱曲子。風浴詠歸，是說出外去游水乘涼，又唱着曲子回來，是讀書空閒時候尋快樂的事體。論語裏說道：「浴乎沂，風乎舞雩，詠而歸。」是說在沂河裏洗罷了澡，又到祭天求雨的地方去乘涼，慢慢的沿路唱着曲子走回來。他先生孔子聽得了，便笑笑稱贊他好。【燦爛】說花開鮮明，五色射眼的樣子，稱做燦爛。【芳菲】芳菲，是說十分香的意思。【郊外】城外稱做郊，大成稱做都，小城稱做邑。【領略】心裏想明白，稱做領略。

與徐潤之

聞足下憂貧頗甚，想旬日以來，能減得幾分否？

吾輩生長儒素之家，貧固其常也。此時咬得苦菜根，卽他年得意，

亦不爲靡麗紛華所動。

但仕可貧而不可窮，動心忍性，益增其所不能，此救窮之法。願與足下共勉之！

淺釋

聽說你怕窮得很利害，想過了十天，到現在能減去幾分窮苦嗎？

我們生長在讀書窮人家，窮苦原是應該的事體呢。現在時候，能過得苦日子，到了將來得意的時候，也能不被那繁華熱鬧的事體引動了心。

但讀書人可以過得窮日子，卻不可以灰心，立定主意，耐住性子，練成一顆不容易被銀錢功名引動的心，這個是救灰心的法子。我願和你大家拿這個法子，自己勸勉自己！

廣註

【儒素】讀書人稱做儒素，是心裏清白的意思。說讀書人原是清白窮苦的，【菜根】菜

根，比方最窮苦的日子，古時汪信民說的：「咬得菜根，則百事可做。」便是這個意思。【靡麗紛

華】靡是用錢多的樣子。麗是穿戴得花花綠綠的樣子。紛華是熱鬧的樣子。【動心忍性】孟子

裏有兩句：「所以動心忍性，增益其所不能。」是說打定主意忍住性子，磨練到心裏不動的地